

«ЗИМНИЕ КУТЕЖИ» ПО-АМЕРИКАНСКИ

Коллекция фонда «Айгиниана» Национальной библиотеки пополнилась новым изданием. Сюда поступила книга стихотворений народного поэта Чувашии Геннадия Айги, выпущенная в американском Сан-Франциско.

Книгу передала в дар библиотеке вдова поэта Галина Куборская-Айги. У издательства «Rumor Books» имеется специальная серия, в которой собраны произведения авторов 20 века, не слишком известных широкой публике. В этой серии и издан небольшой изящный сборник «Winter Revels and Ever furser into the snows», из названия которого ясно, что здесь соединились книги «Зимние кутежи» и

«Все дальше в снега». Переводчик Питер Франс включил сюда и еще одну книгу поэта – «Ветер по травам». В предисловии переводчик рассказывает, что идея издания «Зимних кутежей» в Америке возникла во время приезда Геннадия Айги и его жены Галины в Сан-Франциско, на Международный фестиваль поэтов. Та счастливая американская неделя запечатлена на одном из фото, которое

теперь украшает фронтиспис американского сборника. Составитель и переводчик сожалеет, что поэт не увидел этого издания, и посвящает книгу его памяти.

В Национальной библиотеке напоминают, что Питер Франс до этого уже перевел семь книг Г. Айги, в том числе и составленную им «Антологию чувашской поэзии», выпущенную под эгидой ЮНЕСКО в 1991 году в Лондоне.